



Government Gazette Staatskoerant

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Regulation Gazette

No. 7228

Regulasiekoerant

Vol. 438

Pretoria, 14 December 2001
Desember

No. 22940



AIDS HELPLINE: 0800-0123-22 Prevention is the cure

CONTENTS**INHOUD**

No.		Page No.	Gazette No.	No.		Bladsy No.	Koerant No.
GOVERNMENT NOTICES				GOEWERMENTSKENNISGEWINGS			
Justice, Department of				Justisie, Departement van			
<i>Government Notices</i>				<i>Goewermentskennisgewings</i>			
R. 1371	Supreme Court Act (59/1959): Amend- ment of the Rules regulating the pro- ceedings of the Transvaal Provincial Division and the Witwatersrand Local Division of the High Court of South Africa	3	22940	R. 1371	Wet op die Hooggeregshof (59/1959): Wysiging van die Reëls waarby die ver- rigtinge van die Transvaalse Provinsiale Afdeling en die Witwatersrandse Plaas- like Afdeling van die Hooggeregshof van Suid-Afrika gereël word	7	22940
R. 1372	do.: Amendment of the Rules regulating the proceedings of the High Court of Venda	11	22940	R. 1372	do.: Wysiging van die Reëls waarby die verrigtinge van die Hooggeregshof van Venda gereël word	15	22940

**GOVERNMENT NOTICES
GOEWERMENTSKENNISGEWINGS**

**DEPARTMENT OF JUSTICE
DEPARTEMENT VAN JUSTISIE**

No. R. 1371

14 December 2001

**AMENDMENT OF THE RULES REGULATING THE PROCEEDINGS OF THE
TRANSVAAL PROVINCIAL DIVISION AND THE WITWATERSRAND LOCAL
DIVISION OF THE HIGH COURT OF SOUTH AFRICA.**

Notice is hereby given that the Judge President of the Transvaal Provincial Division of the High Court of South Africa has, in terms of section 43(2)(b) of the Supreme Court Act, 1959 (Act 59 of 1959), amended the rules regulating the proceedings of the Transvaal Provincial Division and the Witwatersrand Local Division of the High Court of South Africa, by:-

- (a) The substitution for rule 1 of the following rule:-

"Terms

In the Transvaal Provincial Division and the Witwatersrand Local Division the terms for the dispatch of civil and criminal business shall be as follows:-

(1) **For the year 2003**

- (a) The first term shall be from 27 January to 11 April, inclusive;
- (b) The second term shall be from 29 April to 27 June, inclusive;

- (c) The third term shall be from 4 August to 26 September, inclusive and;
- (d) The fourth term shall be from 6 October to 5 December, inclusive.

(2) **For the year 2004**

- (a) The first term shall be from 26 January to 8 April, inclusive;
- (b) The second term shall be from 19 April to 18 June, inclusive;
- (c) The third term shall be from 26 July to 23 September, inclusive and;
- (d) The fourth term shall be from 4 October to 3 December, inclusive.

(3) **For the year 2005**

- (a) The first term shall be from 24 January to 24 March, inclusive;
- (b) The second term shall be from 4 April to 15 June, inclusive;
- (c) The third term shall be from 25 July to 23 September; inclusive; and

- (d) The fourth term shall be from 3 October to 2 December, inclusive".

(b) The substitution for rule 2 of the following rule:-

"ADMINISTRATIVE RECESSES

- (1) The Administrative recesses for the year 2003 shall be as follows:-

- (a) from 12 April to 28 April 2003, inclusive;
- (b) from 28 June to 3 August 2003, inclusive;
- (c) from 27 September to 5 October 2003, inclusive; and
- (d) from 6 December 2003 to 24 January 2004, inclusive.

- (2) The Administrative recessed for the year 2004 shall be as follows:-

- (a) from 9 April to 18 April 2004, inclusive;
- (b) from 19 June tot 25 July 2004, inclusive;
- (c) from 24 September to 3 October 2004, inclusive; and
- (d) from 4 December 2004 to 24 January 2005, inclusive.

- (3) The Administrative recessed for the year 2005 shall be as follows:-
- (a) from 25 March to 3 April 2005, inclusive;
 - (b) from 16 June to 24 July 2005, inclusive;
 - (c) from 24 September to 2 October 2005, inclusive; and
 - (d) from 3 December to 23 January 2006.
- (4) The Judge President shall determine prior to the commencement of the recesses referred to in sub rules (1), (2) and (3) how many and which judges are to perform the functions in the said divisions during the recesses.
- (5) No civil or criminal business shall be heard or placed on the roll for hearing during the following terms unless a judge on duty, as referred to in sub rule (4), is of the opinion that the business is urgent:-
- (a) from 20 December 2003 to 4 January 2004, inclusive;
 - (b) from 24 December 2004 to 2 January 2005, inclusive; and
 - (c) from 23 December 2005 to 1 January 2006, inclusive."

No. R. 1371

14 Desember 2001

**WYSIGINGS VAN DIE REËLS WAARBY DIE VERRIGTINGE VAN DIE
TRANSVAALSE PROVINSIALE AFDELING EN DIE WITWATERSRANDSE
PLAASLIKE AFDELING VAN DIE HOOGGEREGSHOF VAN SUID-AFRIKA
GEREËL WORD.**

Kennis word hierby gegee dat die Regter-President van die Transvaalse Provinsiale Afdeling van die Hooggeregshof, 1959 (wet 59 van 1959), die reëls waarby die verrigtinge van die Transvaalse Provinsiale Afdeling en die Witwatersrandse Plaaslike Afdeling van die Hooggeregshof van Suid-Afrika gereël word, gewysig het deur:-

- (a) Die vervanging van reël 1 deur die volgende reël:-

"Termyne

In die Transvaalse Provinsiale Afdeling en die Witwatersrandse Plaaslike Afdeling is die termyne vir die afhandeling van siviele en strafaangeleenthede soos volg:-

(1) **Vir die Jaar 2003**

- (a) Die eerste termyn is van 27 Januarie tot 11 April;
(b) Die tweede termyn is van 29 April tot 27 Junie;

- (c) Die derde termyn is van 4 Augustus tot 26 September; en
- (d) Die vierde termyn is van 6 Oktober tot 5 Desember.

(2) **Vir die jaar 2004**

- (a) Die eerste termyn is van 26 Januarie tot 8 April;
- (b) Die tweede termyn is van 19 April tot 18 Junie;
- (c) Die derde termyn is van 26 Julie tot 23 September; en
- (d) Die vierde termyn is van 4 Oktober tot 3 Desember.

(3) **Vir die jaar 2005**

- (a) Die eerste termyn is van 24 Januarie tot 24 Maart;
- (b) Die tweede termyn is van 4 April tot 15 Junie;
- (c) Die derde termyn is van 25 Julie tot 23 September; en
- (d) Die vierde termyn is van 3 Oktober tot 2 Desember".

(b) **Die vervanging van reël 2 deur die volgende reël:-**

"ADMINISTRATIEWE RESESSE

(1) Die administratiewe resesse vir die jaar 2003 sal soos volg wees:-

- (a) van 12 April tot 28 April 2003;
- (b) van 28 Junie tot 3 Augustus 2003;
- (c) van 27 September tot 5 Oktober 2003; en
- (d) van 6 Desember 2003 tot 25 Januarie 2004.

(2) Die administratiewe resesse vir die jaar 2004 sal soos volg wees:-

- (a) van 9 April tot 18 April 2004;
- (b) van 19 Junie tot 25 Julie 2004;
- (c) van 24 September tot 3 Oktober 2004; en
- (d) van 4 Desember 2004 tot 24 Januarie 2005.

(3) Die administratiewe resesse vir die jaar 2005 sal soos volg wees:-

- (a) van 25 Maart tot 3 April 2005;
- (b) van 16 Junie tot 24 Julie 2005;
- (c) van 24 September tot 2 Oktober 2005; en
- (d) van 3 Desember tot 23 Januarie 2006.

- (4) Die Regter-President bepaal voor die begin van die resesse vir sub reëls (1), (2) en (3) bedoel, hoeveel en watter regters tydens die resesse die werksaamhede in gemelde afdelings moet waarneem.
- (5) Geen siviele en strafaangeleentheid word gedurende die volgende termyne verhoor of vir verhoor ter rolle geplaas nie tensy 'n regter aan diens, soos bedoel vir subreël (4), van oordeel is dat die aangeleentheid dringend is:-
- (a) van 20 Desember 2003 tot 4 Januarie 2004;
 - (b) van 24 Desember 2004 tot 2 Januarie 2005; en
 - (c) van 23 Desember 2005 tot 1 Januarie 2006."

No. R. 1372

14 December 2001

**AMENDMENT OF THE RULES REGULATING THE PROCEEDINGS OF THE
HIGH COURT OF VENDA**

Notice is hereby given that the Judge President of the Transvaal Provincial Division of the High Court of South Africa and also as the Acting Judge of the High Court of Venda has, in terms of section 43(2)(b) of the Supreme Court Act, 1959 (Act 59 of 1959), amended the rules regulating the proceedings of the High Court of Venda, by:-

- (a) The substitution for rule 1 of the following rule:-

"Terms

In the High Court of Venda the terms for the dispatch of civil and criminal business shall be as follows:-

(1) **For the year 2003**

- (a) The first term shall be from 27 January to 11 April, inclusive;
 - (b) The second term shall be from 29 April to 27 June, inclusive;
 - (c) The third term shall be from 4 August to 26 September, inclusive
- and;

- (d) The fourth term shall be from 6 October to 5 December, inclusive.

(2) **For the year 2004**

- (a) The first term shall be from 26 January to 8 April, inclusive;
- (b) The second term shall be from 19 April to 18 June, inclusive;
- (c) The third term shall be from 26 July to 23 September, inclusive and;
- (d) The fourth term shall be from 4 October to 3 December, inclusive.

(3) **For the year 2005**

- (a) The first term shall be from 24 January to 24 March, inclusive;
- (b) The second term shall be from 4 April to 15 June, inclusive;
- (c) The third term shall be from 25 July to 23 September; inclusive; and
- (d) The fourth term shall be from 3 October to 2 December, inclusive".

(b) **The substitution for rule 2 of the following rule:-**

"ADMINISTRATIVE RECESSES

(1) The Administrative recesses for the year 2003 shall be as follows:-

- (a) from 12 April to 28 April 2003, inclusive;
- (b) from 28 June to 3 August 2003, inclusive;
- (c) from 27 September to 5 October 2003, inclusive; and
- (d) from 6 December 2003 to 24 January 2004, inclusive.

(2) The Administrative recessed for the year 2004 shall be as follows:-

- (a) from 9 April to 18 April 2004, inclusive;
- (b) from 19 June tot 25 July 2004, inclusive;
- (c) from 24 September to 3 October 2004, inclusive; and
- (d) from 4 December 2004 to 24 January 2005, inclusive.

(3) The Administrative recessed for the year 2005 shall be as follows:-

- (a) from 25 March to 3 April 2005, inclusive;
- (b) from 16 June to 24 July 2005, inclusive;

- (c) from 24 September to 2 October 2005, inclusive; and
- (d) from 3 December to 23 January 2006.

(4) The Judge President shall determine prior to the commencement of the recesses referred to in sub rules (1), (2) and (3) how many and which judges are to perform the functions in the said divisions during the recesses.

(5) No civil or criminal business shall be heard or placed on the roll for hearing during the following terms unless a judge on duty, as referred to in sub rule (4), is of the opinion that the business is urgent:-

- (a) from 20 December 2003 to 4 January 2004, inclusive;
- (b) from 24 December 2004 to 2 January 2005, inclusive; and
- (c) from 23 December 2005 to 1 January 2006, inclusive."

No. R. 1372

14 Desember 2001

**WYSIGINGS VAN DIE REËLS WAARBY DIE VERRIGTINGE VAN DIE
HOOGGEREGSHOF VAN VENDA GEREËL WORD.**

Kennis word hierby gegee dat die Regter-President van die Transvaalse Provinsiale Afdeling van die Hooggeregshof en ook as die Waarnemende Regter van die Hooggereshof van Venda, 1959 (wet 59 van 1959), die reëls waarby die verrigtinge van die Venda Hooggeregshof gereël word, gewysig het deur:-

- (a) Die vervanging van reël 1 deur die volgende reël:-

"Termyne"

In die Hooggeregshof van Venda is die termyne vir die afhandeling van siviele en strafaangeleenthede soos volg:-

(1) **Vir die Jaar 2003**

- (a) Die eerste termyn is van 27 Januarie tot 11 April;
- (b) Die tweede termyn is van 29 April tot 27 Junie;
- (c) Die derde termyn is van 4 Augustus tot 26 September; en
- (d) Die vierde termyn is van 6 Oktober tot 5 Desember.

(2) **Vir die jaar 2004**

- (a) Die eerste termyn is van 26 Januarie tot 8 April;
- (b) Die tweede termyn is van 19 April tot 18 Junie;
- (c) Die derde termyn is van 26 Julie tot 23 September; en
- (d) Die vierde termyn is van 4 Oktober tot 3 Desember.

(3) **Vir die jaar 2005**

- (a) Die eerste termyn is van 24 Januarie tot 24 Maart;
- (b) Die tweede termyn is van 4 April tot 15 Junie;
- (c) Die derde termyn is van 25 Julie tot 23 September; en
- (d) Die vierde termyn is van 3 Oktober tot 2 Desember".

(b) **Die vervanging van reël 2 deur die volgende reël:-**

"ADMINISTRATIEWE RESESSE

- (1) Die administratiewe resesse vir die jaar 2003 sal soos volg wees:-

- (a) van 12 April tot 28 April 2003;
- (b) van 28 Junie tot 3 Augustus 2003;
- (c) van 27 September tot 5 Oktober 2003; en
- (d) van 6 Desember 2003 tot 25 Januarie 2004.

(2) Die administratiewe resesse vir die jaar 2004 sal soos volg wees:-

- (a) van 9 April tot 18 April 2004;
- (b) van 19 Junie tot 25 Julie 2004;
- (c) van 24 September tot 3 Oktober 2004; en
- (d) van 4 Desember 2004 tot 24 Januarie 2005.

(3) Die administratiewe resesse vir die jaar 2005 sal soos volg wees:-

- (a) van 25 Maart tot 3 April 2005;
- (b) van 16 Junie tot 24 Julie 2005;
- (c) van 24 September tot 2 Oktober 2005; en
- (d) van 3 Desember tot 23 Januarie 2006.

- (4) Die Regter-President bepaal voor die begin van die resesse vir subreëls (1), (2) en (3) bedoel, hoeveel en watter regters tydens die resesse die werksaamhede in gemelde afdelings moet waarneem.
- (5) Geen siviele en strafaangeleentheid word gedurende die volgende termyne verhoor of vir verhoor ter rolle geplaas nie tensy 'n regter aan diens, soos bedoel vir subreël (4), van oordeel is dat die aangeleentheid dringend is:-
- (a) van 20 Desember 2003 tot 4 Januarie 2004;
 - (b) van 24 Desember 2004 tot 2 Januarie 2005; en
 - (c) van 23 Desember 2005 tot 1 Januarie 2006."
-

Dog ate your Gazette? ... read it online



www.SA Gazettes.co.za

A new information Portal keeping you up to date with news, legislation, the Parliamentary programme and which is the largest pool of SA Gazette information available on the Web.

- Easily accessible through the www!
 - Government Gazettes - from January 1994
 - Compilations of all Indexes pertaining to the past week's Government Gazettes
 - All Provincial Gazettes - from September 1995
 - Parliamentary Bills - as of January 1999
- Available in full-text, with keyword searching
- Sabinet Online scans, formats, edits and organize information for you. Diagrams and forms included as images.
- No stacks of printed gazettes - all on computer. Think of the storage space you save.
- Offer Bill Tracker - complementing the SA Gazettes products.

For easy electronic access to full-text gazette info, subscribe to the SA Gazettes from Sabinet Online. Please visit us at www.sagazettes.co.za





*Looking for back copies and out of print issues of
the Government Gazette and Provincial Gazettes?*

The National Library of SA has them!

Let us make your day with the information you need ...

National Library of SA, Pretoria Division

PO Box 397

0001 PRETORIA

Tel.:(012) 321-8931, Fax: (012) 325-5984

E-mail: infodesk@nlsa.ac.za



*Soek u ou kopieë en uit druk uitgawes van die
Staatskoerant en Provinsiale Koerante?*

Die Nasionale Biblioteek van SA het hulle!

Met ons hoef u nie te sukkel om inligting te bekom nie ...

Nasionale Biblioteek van SA, Pretoria Divisie

Posbus 397

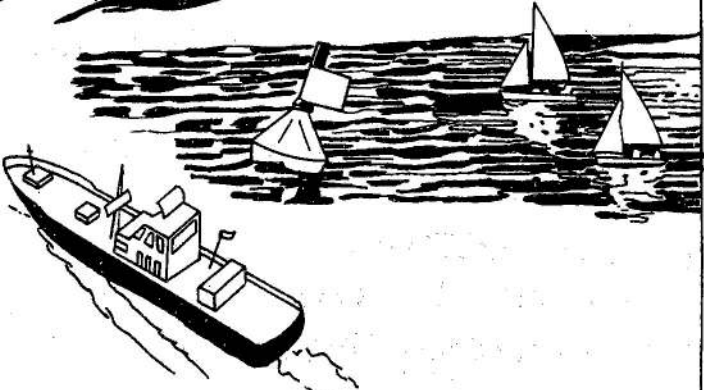
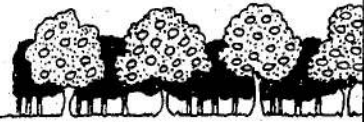
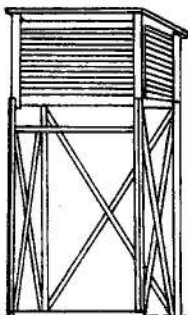
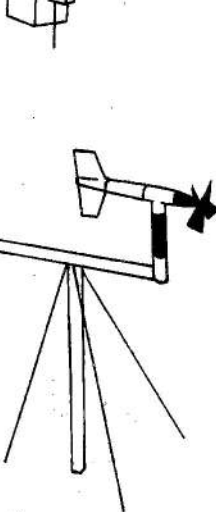
0001 PRETORIA

Tel.:(012) 321-8931, Faks: (012) 325-5984

E-pos: infodesk@nlsa.ac.za

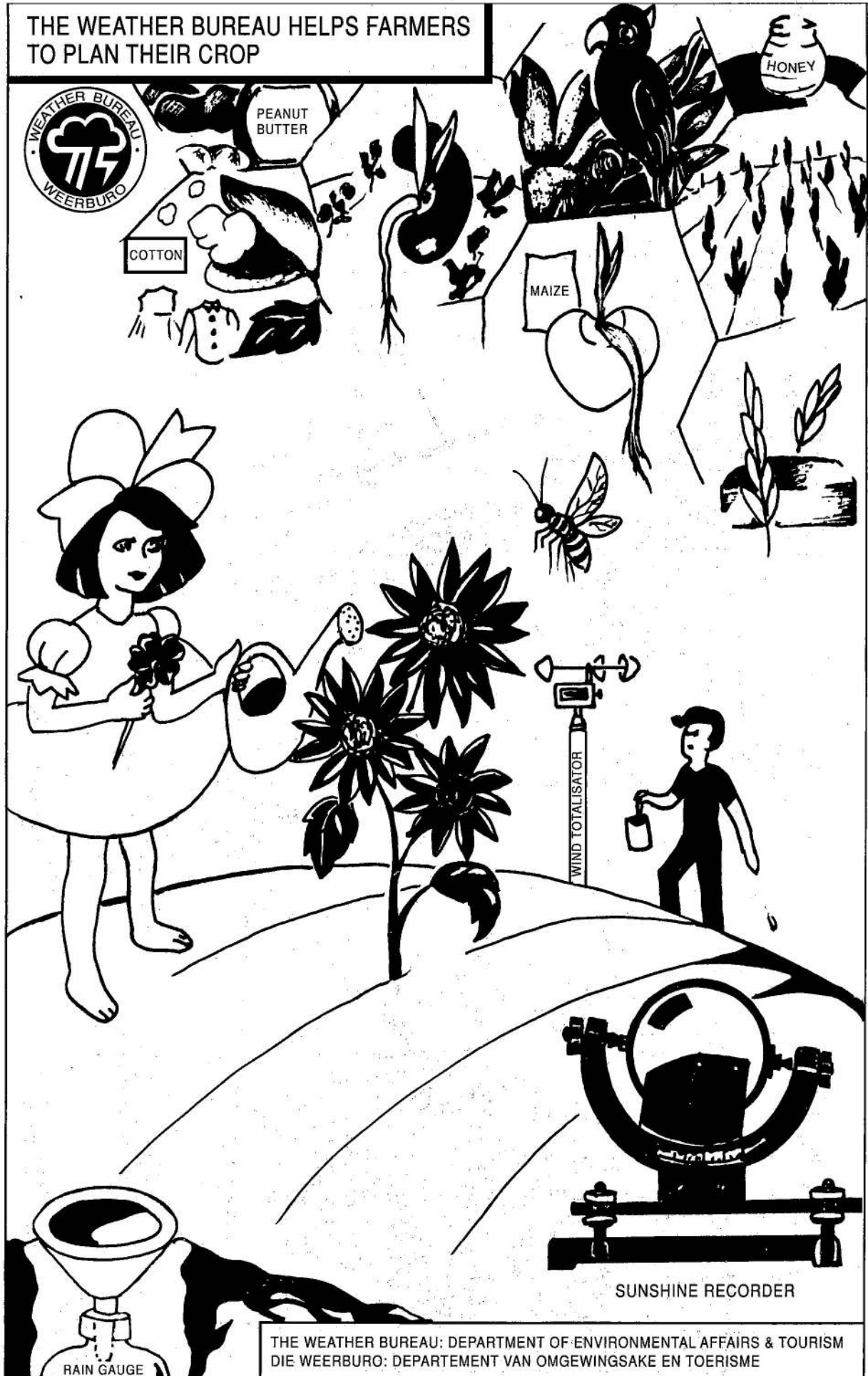
SA WEATHER BUREAU SA WEERBURO

**W
E
A
T
H
E
R
·
S
E
R
V
I
C
E
S
·
W
E
E
R
D
I
E
N
S
T
E**





THE WEATHER BUREAU HELPS FARMERS TO PLAN THEIR CROP



THE WEATHER BUREAU: DEPARTMENT OF ENVIRONMENTAL AFFAIRS & TOURISM
DIE WEERBURO: DEPARTEMENT VAN OMGEWINGSKE EN TOERISME

Printed by and obtainable from the Government Printer, Bosman Street, Private Bag X85, Pretoria, 0001

Publications: Tel: (012) 334-4508, 334-4509, 334-4510

Advertisements: Tel: (012) 334-4673, 334-4674, 334-4504

Subscriptions: Tel: (012) 334-4735, 334-4736, 334-4737

Cape Town Branch: Tel: (021) 465-7531

Gedruk deur en verkrygbaar by die Staatsdrukker, Bosmanstraat, Privaatsak X85, Pretoria, 0001

Publikasies: Tel: (012) 334-4508, 334-4509, 334-4510

Advertensies: Tel: (012) 334-4673, 334-4674, 334-4504

Subskripsies: Tel: (012) 334-4735, 334-4736, 334-4737

Kaapstad-tak: Tel: (021) 465-7531